



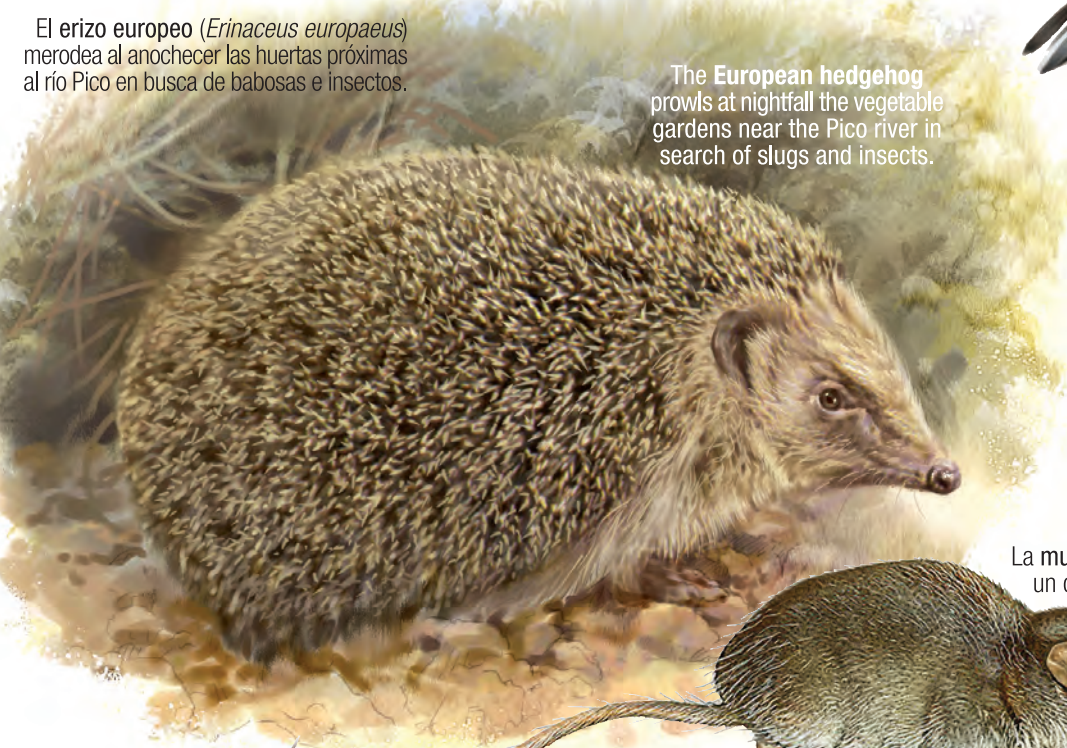
The **common genet** is an untiring hunter of rodents. Unfortunately, every year two or three of them die run over in the N-I road, on the bridge of the Vena river.

La **gineta** (*Genetta genetta*) es un cazador incansable de roedores. Por desgracia, todos los años mueren atropelladas dos o tres en la N-I, sobre el puente del río Vena.



Aunque no cría aquí, el **buitre leonado** (*Gyps fulvus*) sobrevuela constantemente la zona en busca de carroña, y proporciona a los ganaderos el sistema más eficaz y económico para eliminar las reses muertas.

Although it doesn't breed here, the **griffon vulture** constantly overflies the area in search of carrion and provides the stockbreeders with the most efficient and economic system for the elimination of dead livestock.



El **erizo europeo** (*Erinaceus europaeus*) merodea al anochecer las huertas próximas al río Pico en busca de babosas e insectos.

The **European hedgehog** prowls at nightfall the vegetable gardens near the Pico river in search of slugs and insects.



The **greater white-toothed shrew** is a tiny insectivorous mammal which also hunts at sundown.

La **musaraña gris** (*Crocidura russula*) es un diminuto mamífero insectívoro que también caza tras el ocaso.

**corneja negra** - carrion crow (*Corvus corone*)



Great flocks of **lapwings** announce the arrival of winter every year.

Grandes bandos de **avefrías** (*Vanellus vanellus*) anuncian la llegada del invierno todos los años.



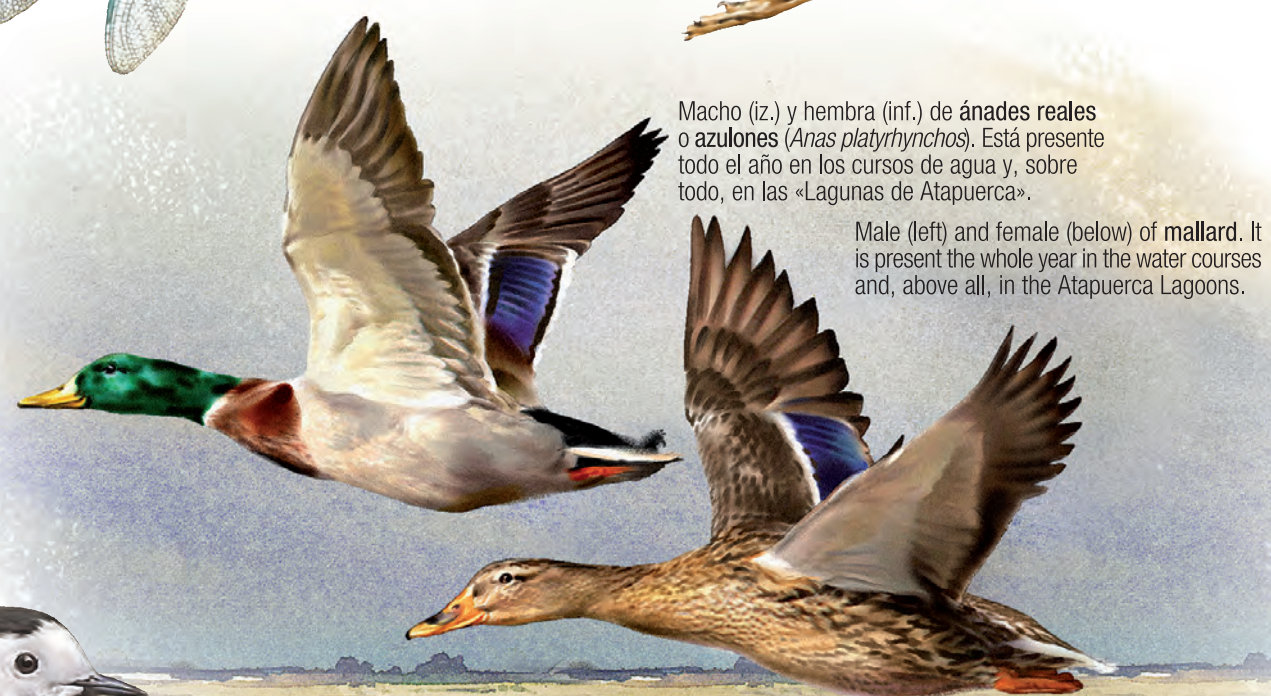
La **libélula emperador** (*Anax imperator*) es un insecto tan bello como inofensivo.

The **emperor dragonfly** is an insect as beautiful as it is harmless.



En invierno, la **garza real** (*Ardea cinerea*) se deja ver cerca de nuestros ríos y arroyos.

During the winter, the **grey heron** can be seen near our rivers and streams.



Macho (iz.) y hembra (inf.) de **ánades reales** o **azulones** (*Anas platyrhynchos*). Está presente todo el año en los cursos de agua y, sobre todo, en las «Lagunas de Atapuerca».

Male (left) and female (below) of **mallard**. It is present the whole year in the water courses and, above all, in the Atapuerca Lagoons.



**lavandera blanca**  
white wagtail  
(*Motacilla alba*)



**herrerillo común**  
Eurasian blue tit  
(*Parus caeruleus*)



The **Montagu's harrier** overflies at lower level our cereal fields hunting for voles and mice. It nests among the wheat fields; therefore, we should be prudent at the time of harvesting. It is a «vulnerable» species, according to the «Threatened species spanish catalogue».



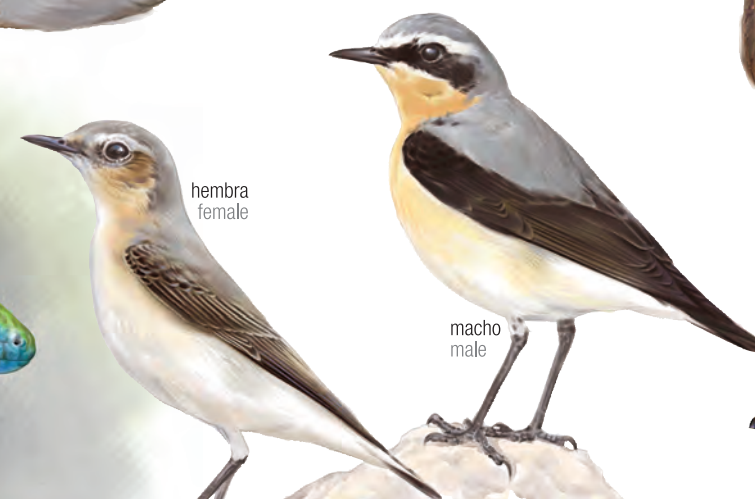
**ranita de San Antonio**  
European tree frog  
(*Hyla arborea*)



El **tritón palmeado** (*Lissotriton helveticus*) es otro anfibio frecuente en las charcas y bodones.

The **palmate newt** is another amphibian frequent in ponds and bullrush forests.

El **aguilucho cenizo** (*Circus pygargus*) sobrevuela a baja altura nuestros campos de cereal a la caza de topillos y ratones. Anida entre los trigos, por lo que debemos ser prudentes a la hora de cosechar. Es una especie «vulnerable» según el «Catálogo español de especies amenazadas».



hembra  
female

macho  
male

La **collalba gris** (*Oenanthe oenanthe*) es el pajarillo más frecuente en terrenos abiertos, donde cría y se alimenta de insectos.

The **northern wheatear** is the most frequent little bird in open field, where it breeds and it feeds on insects.



**lagarto verde** - Western green lizard  
(*Lacerta bilineata*)



El abandono rural favorece la recuperación del monte, que ofrece alimento y cobijo a la fauna. **Corzos** y **jabalíes** han sabido aprovechar esta situación incrementando sus poblaciones de forma excepcional. Así, es fácil ver algún corzo al atardecer desde el mirador de Fresno o en el monte de «Solacuesta», en Olmos, mientras paseamos por el antiguo camino a Burgos.

The rural abandonment keeps on favouring the recovery of the hill, which offers the fauna food and shelter. **Roe deer** and **wild boars** have always known how to take advantage of this situation by increasing its populations in an exceptional way. Thus, it is easy to see a roe deer at dusk from Fresno vantage point or on Solacuesta hill, in Olmos, while we walk through the ancient road to Burgos.



La **lechuza común** (*Tyto alba*) mantiene a raya las poblaciones de ratas y ratones en nuestros pueblos.

The **barn owl** keeps at bay the populations of rats and mice of our villages.



**colirrojo tizón**  
black redstart  
(*Phoenicurus ochruros*)





El rebollo (*Quercus pyrenaica*) es uno de los robles más abundantes de la comarca. Prefiere los suelos silíceos del monte de Orbaneja, Cardañuela y los Montes de Oca. El quejigo en cambio medra mejor en terrenos calizos como los de Olmos y Quintanapalla.

Among the two most abundant types of oak, the Pyrenean oak mainly colonizes the most acid soils (Orbaneja and Cardañuela hill); the gall-oak colonizes the sandstone ones (Olmos and Quintanapalla).

quejigo · Portuguese oak  
(*Quercus faginea*)

encina · evergreen oak  
(*Quercus ilex rotundifolia*)

geranio silvestre  
mountain cranesbill  
(*Geranium pyrenaicum*)

The white asphodel forms extensive colonies in the mountain range.

El gamón (*Asphodelus albus*) forma extensos gamonales en la sierra.

narciso de monte  
dwarf daffodil  
(*Narcissus asturiensis*)

malva o panecillos  
common mallow, cheeses  
(*Malva sylvestris*)

achicoria silvestre  
common chicory  
(*Cichorium intybus*)

El aciano o azulete  
(*Centaurea cyanus*), que crece en los ribazos, es cada vez más escaso por el uso de herbicidas.

The bachelor's button, which grows on the steep banks, is increasingly disappearing due to the use of weed-killers.



El pino negral o laricio (*Pinus nigra*) ha sido la especie más utiliza en las repoblaciones de este territorio, tal vez por crecer bien sobre suelos calizos.

The black pine has been the species most used for the reforestation of this territory, maybe because it gets ahead well on limestone soil.

The white willow is majestic. We can still find large trees.

El sauce blanco (*Salix alba*) es majestuoso, encontrando todavía algunos ejemplares de magníficas proporciones.

fresno de Castilla  
narrow-leaved ash  
(*Fraxinus angustifolia*)



El espino o majuelo (*Crataegus monogyna*) es la especie más relevante de la comarca. Este arbusto, empleado a lo largo de los siglos como separación de fincas, proporciona alimento y protección a la fauna. A pesar de la concentración parcelaria, todavía quedan ejemplares añosos.

The common hawthorn is the most relevant species of the region. This bush, used during centuries as a boundary between estates, provides food and protection for the fauna. In spite of the land consolidation, some aged specimens still exist.

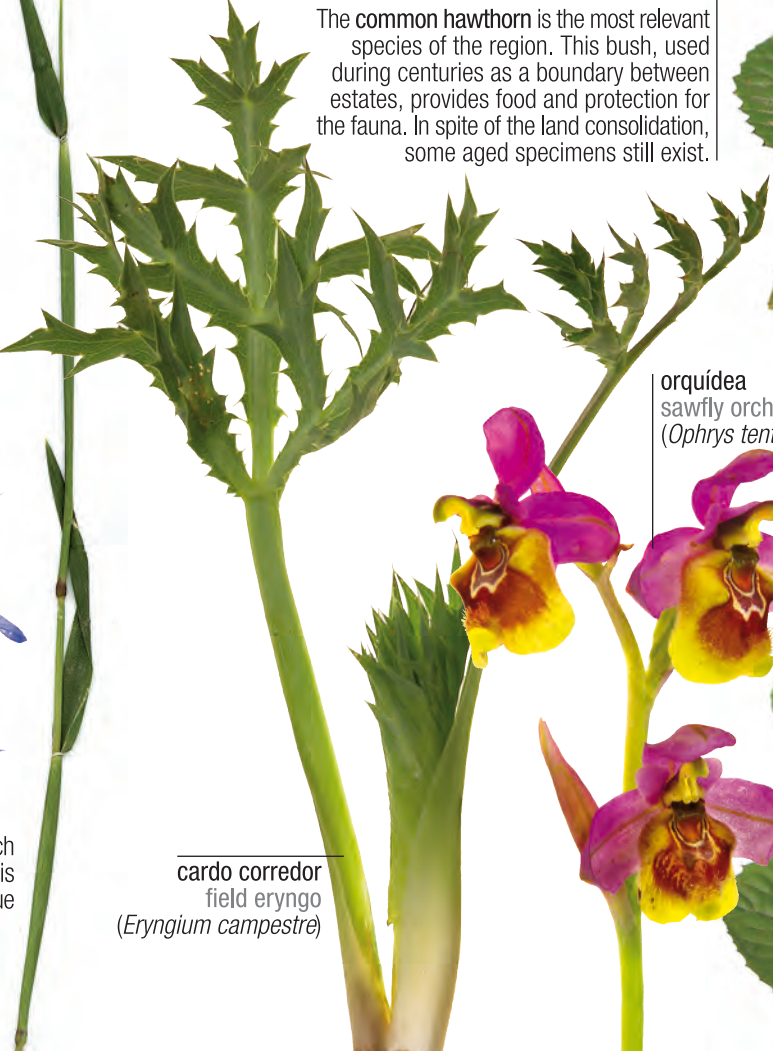
cebadilla de ratón  
wall barley, false barley  
(*Hordeum murinum*)



orquídea  
sawfly orchid  
(*Ophrys tenthredinifera*)



cardo corredor  
field eryngo  
(*Eryngium campestre*)



The grey willow is the most abundant species in our rivers.



El salcagato o sauce ceniciento (*Salix atrocinerea*) es la especie más abundante de nuestros ríos.

sarga · olive willow  
(*Salix eleagnos*)



rosal silvestre · dog rose  
(*Rosa canina*)

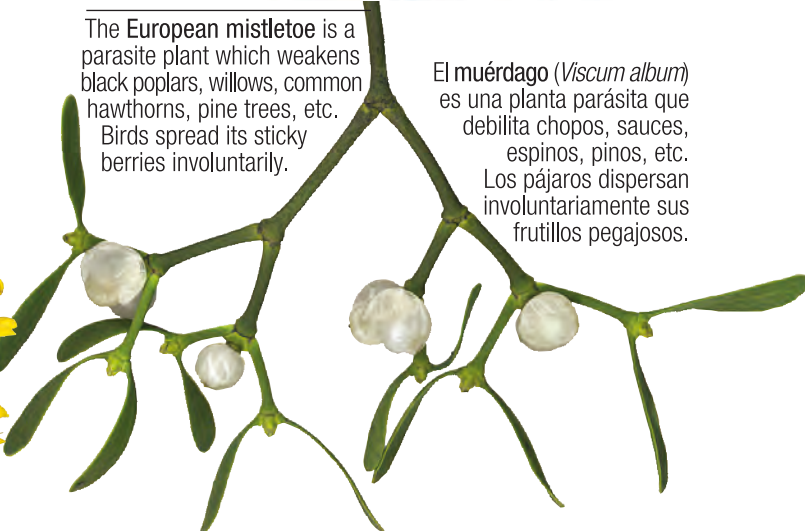


saúco · elder tree  
(*Sambucus nigra*)



The European mistletoe is a parasite plant which weakens black poplars, willows, common hawthorns, pine trees, etc. Birds spread its sticky berries involuntarily.

El muérdago (*Viscum album*) es una planta parásita que debilita chopos, sauces, espinos, pinos, etc. Los pájaros dispersan involuntariamente sus frutillos pegajosos.



acíquembre o uva espina  
(*Ribes uva-crispa*)

gooseberry



The furze or gorse adapts itself to survive shepherding and livestock fires.

La aulaga o aliaga (*Genista scorpius*) está adaptada para sobrevivir al pastoreo y a los fuegos ganaderos.

The wayfaring tree is a bush frequent in our portuguese oak groves.

La lantana (*Viburnum lantana*) es un arbusto frecuente en nuestros quejigares.



El sauce rojo (*Salix purpurea*), como las demás especies de ribera, es fundamental para proteger ríos y arroyos: frenan la erosión y controlan con su sombra la proliferación de plantas, evitando así desbordamientos por el taponamiento del cauce. Además, son la opción más eficaz y barata para fijar las orillas.

The purple willow, as the rest of the shore species, is fundamental for the protection of rivers and streams: it slows down erosion and control, with its shadow, the proliferation of plants, thus avoiding overflowing due to the blockage of the riverbed. Besides, it is the most efficient and cheapest option for fixing the shores.

Autumn leaf of black poplar.

Hoja en otoño de chopo o álamo negro (*Populus nigra*).



CASTILLA Y LEÓN